

Zeitschrift: Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène

Band: 72 (1981)

Heft: 2

Rubrik: Compte rendu de la 92ème Assemblée annuelle de la Société suisse de chimie analytique et appliquée les 12 et 13 septembre 1980 à Zurich = Bericht über die 92. Jahresversammlung der Schweiz. Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie am 12. und 13. September 1980 in Zürich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Compte rendu de la 92^{ème} Assemblée annuelle de la Société suisse de chimie analytique et appliquée

les 12 et 13 septembre 1980 à Zurich

Bericht über die 92. Jahresversammlung der Schweiz. Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie

am 12. und 13. September 1980 in Zürich

Participants — Teilnehmer

A. Invités et membres d'honneur — Gäste und Ehrenmitglieder

Herr Regierungsrat Dr. *P. Wiederkehr*, Direktor des Gesundheitswesens des Kantons Zürich

Herr Stadtrat Dr. *M. Koller*, Vorstand des Finanzamtes der Stadt Zürich

Monsieur le Dr *Y. Siegwart*, sous-directeur, délégué du Département fédéral de l'intérieur, Office fédéral de la santé publique, Berne

Monsieur le Prof. Dr *J. T. Clerc*, président de la Société suisse de chimie instrumentale et de microchimie, Berne

Monsieur le Prof. Dr *A. S. Dreiding*, président du Comité suisse de la chimie, Zurich

Monsieur le Dr *Th. Geissmann*, président de la Société suisse de science et de technologie alimentaire, Bâle

Monsieur le Dr *F. Kieffer*, vice-président de la Société suisse de recherche sur la nutrition, Vevey

Monsieur le Prof Dr *E. Matthey*, président du Comité national suisse du Codex Alimentarius, Pully

Monsieur *R. Souverain*, Inspecteur honoraire du Service de la répression des fraudes et du contrôle de la qualité, Paris

Herr Prof. Dr. *H. Woidich*, Direktor der Lebensmittelversuchsanstalt, Wien

Nous avons eu le plaisir de saluer parmi nous quatre de nos membres d'honneur:

Monsieur le Dr *H. Hadorn*, Bâle

Monsieur le Prof. Dr *O. Högl*, Berne

Monsieur le Dr *H. Rentschler*, Kehrsiten

Monsieur *Jean Ruffy*, Berne

Je ne voudrais pas oublier de mentionner la présence parmi les invités de deux charmantes collaboratrices de la division du contrôle des denrées alimentaires à Berne: Mlles *H. Griessen* et *L. U. Lengacher*, hôtes de notre comité.

Monsieur *Ch. Berner*, ancien chimiste cantonal de Genève, Monsieur le Dr *L. Gisiger*, ancien directeur de la Station fédérale de recherche de Liebefeld et Monsieur le Dr *M. Staub*, ancien chimiste cantonal de Zurich, nous ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à notre assemblée annuelle.

B. 161 membres individuels et collectifs — 161 Einzel- und Kollektivmitglieder
82 dames — 82 Damen

ont participé à l'assemblée.

Nous adressons nos vifs remerciements aux autorités du canton et de la ville de Zurich, ainsi qu'aux entreprises et aux maisons suivantes pour leur soutien et leurs dons, grâce auxquels le financement de notre assemblée annuelle a été facilité:

Bank Leu AG, Zürich
Bayer-Schweiz AG, Zürich
Brauerei Hürlimann AG, Zürich
Carma AG, Dübendorf
Coca-Cola AG, Zürich
Eierschild AG, Kloten
Finnigan AG, Basel
Givaudan Dübendorf AG, Dübendorf
Gruppe Jelmoli AG, Zürich
Lindt & Sprüngli AG, Zürich
Dr. R. Maag AG, Dielsdorf
McCormic SA, Regensdorf
Milchverband Winterthur, Winterthur
Produits Nestlé SA, Vevey
Pakoba AG, Zürich
Refresca AG, Dietlikon
Schweiz. Bankverein, Zürich
Gebrüder Sulzer AG, Winterthur
Swissair Schweiz. Luftverkehr AG, Zürich
Tetra Pak AG, Zürich
Volg, Verband Ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften, Winterthur

Partie administrative — Geschäftlicher Teil

Ordre du jour — Traktandenliste

1. Rapport du président
2. Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes
3. Cotisation annuelle
4. Rapports des commissions
5. Election du comité et du président
6. Nomination des vérificateurs des comptes
7. Choix du lieu de la prochaine assemblée annuelle
8. Remise du Prix de la société
9. Divers

Rapport annuel du président — Jahresbericht des Präsidenten 1979—1980

L'assemblée est ouverte à 14.00 h par le président, M. le Dr *Ernest Bovay*, dans la grande salle de l'hôtel International, à Zurich-Oerlikon.

Il remercie les invités qui ont répondu à l'invitation du comité et souhaite à tous les participants la bienvenue à Zurich. Il adresse des remerciements tout particuliers à M. le Dr *Ernest Romann*, chimiste cantonal de Zurich, ainsi qu'à ses collaborateurs qui ont contribué à la réussite de cette 92^{ème} assemblée annuelle et au maintien de notre tradition d'aller d'un canton à l'autre au cours des ans.

Le compte rendu de la 91^{ème} assemblée annuelle, tenue à Lugano les 14 et 15 septembre 1979, a été publié dans le fascicule 1/1980 des «Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène». Le comité n'a pas reçu de remarques à son sujet et le compte rendu est accepté. Le président en remercie le Dr *Alphonse Miserez*, secrétaire.

Mouvement des membres — Mitgliederbewegung

Depuis l'assemblée annuelle de 1979 à Lugano, 10 nouveaux membres individuels ont été admis dans notre société par le comité:

- M. *Raymond Souverain*, Inspecteur honoraire, Paris
- Dr *Alain Etournaud*, Epalinges
- Dr *Marc Treboux*, Fribourg
- Dr *Daniel Andrey*, Brunnen
- Dr *Maurice Fell*, Bassecourt
- Dr *Rinantonio Viani*, La Tour-de-Peilz
- M. *Pierre Venetz*, ing. chim., La Tour-de-Peilz
- Dr *Felix Friedli*, Köniz

Dr *Alfred Temperli*, Wädenswil
M. *Jean Paul*, Genève

Nous souhaitons une très cordiale bienvenue à ces nouveaux membres. Nous sommes honorés de trouver parmi eux Monsieur Raymond Souverain, délégué officiel de nos collègues français depuis de nombreuses années. Nous saluons en outre avec grand plaisir, comme nouveau membre, le premier chimiste officiel du canton du Jura, Monsieur le Dr Maurice Fell.

En vertu des statuts, les membres suivants sont proclamés *membres libres*, après 35 années d'activité:

Dr *Erwin Märki*, Zurich
Dr *Willi Märki*, Neueneegg
Dr *Max Obrecht*, Amriswil
Dr *Charles Perriard*, Fribourg
Prof. Dr *Walter Pilnik*, Wageningen/Hollande
Dr *Marc Potterat*, Hinterkappelen
Dr *Ernst Schüpbach*, Steffisburg-Station
M. *Theo Studer*, ing. agr., Großhöchstetten

Nous félicitons très vivement ces collègues pour leur fidélité à notre société. Six d'entre-eux, MM. le Dr *E. Märki*, le Dr *W. Märki*, le Dr *Ch. Perriard*, le Dr *M. Potterat*, le Dr *E. Schüpbach* et M. *Th. Studer*, nous honoraient de leur présence. Le président remet à chacun le diplôme traditionnel sous les applaudissements de la salle. Nous souhaitons les rencontrer longtemps encore à nos assemblées annuelles.

Nous avons appris tardivement, avec peine et regrets, le décès de trois de nos membres:

- Monsieur le Professeur Dr *Louis Deshusses*, ancien directeur du Laboratoire de chimie agricole de Châtelaine, est décédé le 3 décembre 1975. Il était né le 18 septembre 1898 et était membre de notre société depuis 1923, étant devenu membre libre en 1958.
- Monsieur *Robert Séchaud*, résidant à Montreux, membre de notre société depuis 1927 et membre libre depuis 1962, est décédé le 25 novembre 1976. Il était né le 22 juillet 1907 et était originaire de Sullens et Paudex.
- Monsieur le Dr *Robert Schilling*, né le 14 septembre 1899, a été chimiste cantonal de Schaffhouse de 1952 à 1965. R. Schilling a été reçu membre de notre société en 1953. Il est décédé le 5 mars 1979 après une vie assez retirée malgré sa fonction officielle.

Nous avons en outre à déplorer la disparition de deux autres de nos membres décédés durant l'année écoulée:

- Monsieur le Dr *Simon Janett*, de Zillis, né à Thusis le 21 octobre 1894, nous a quittés le 19 décembre 1979. Il comptait au nombre de nos plus anciens membres, étant entré dans notre société en 1918 et proclamé membre libre en 1953.

— Monsieur le Dr *Arthur Haefeli*, de Klingnau, né le 3 mai 1902, est décédé le 14 janvier 1980. Il avait été reçu membre de notre société en 1945. A. Haefeli, qui à notre connaissance a mené une vie discrète, nous laisse l'exemple d'une grande fidélité à notre société. Il aurait reçu, en effet, son diplôme de membre libre à cette assemblée annuelle.

L'assemblée se lève en mémoire de ces anciens collègues et les honore par un instant de silence, à la demande de notre président.

Les cinq *démissions* suivantes ont été acceptées par le comité:

Mlle *Ilse Antener*, Vevey
M. *Henri Egli*, Bâle
M. *Claude Gessler*, Châbles
Dr *Norbert Pfrogner*, Usingen, BRD
Dr *Erich Coduro*, Vaterstetten, BRD

Il convient en outre de noter que le laboratoire municipal de la ville de Zurich, rattaché maintenant au laboratoire cantonal, ne figure plus dans la liste des membres collectifs.

Compte tenu du mouvement des membres durant l'année de l'exercice 1979/80, notre société compte à ce jour 475 membres, dont:

	1980	1979
membres d'honneur	7	7
membres individuels	355	355
membres collectifs	113	114
Total	475	476

L'effectif de notre société a donc diminué d'une unité au cours de cet exercice. Il compte 49 membres libres, dont 2 habitent à l'étranger, 34 membres individuels résidant à l'étranger, ainsi qu'un membre collectif ayant siège à l'étranger. On notera que, pour la première fois, le nombre des membres libres dépasse le dix pour cent de l'effectif total.

Nécrologie — Nekrologe

Louis Deshusses
(1898—1975)

Louis Deshusses, né en 1898, est décédé à Conches-Genève le 3 décembre 1975. Il a accompli, de janvier 1924 à décembre 1963, quarante années d'activité à la tête du laboratoire agricole de Châtelaine. Il y était entré comme chimiste assistant en mai 1919 et fut nommé directeur intérimaire en novembre 1921. La très forte personnalité du Dr L. Deshusses, son franc-parler, son esprit indépendant, son goût de la recherche, sa conscience professionnelle ont fait que son enseignement et ses méthodes ont profondément marqué plusieurs générations d'élèves et de praticiens. Nous ne pouvions mieux faire, pour rendre hommage à L. Deshusses que

de reprendre certains passages de l'article qu'écrivit R. Paget lors de son décès dans «Terre romande».

Enfant de Genève il y fit de solides études, couronnées par une thèse en sciences physiques et naturelles sur «La détermination du poids atomique du carbone».

Travaillant à proximité des cultures de l'école de Châtelaine, L. Deshusses était bien placé pour s'y intéresser et étudier les problèmes qui préoccupaient les chefs de culture. L. Deshusses a déterminé de nombreux parasites nouveaux pour Genève, notamment ceux de l'endive, du crosne du Japon, des poireaux, des fruits.

Par ailleurs, L. Deshusses a été l'un des pionniers dans la lutte antiparasitaire et dans l'étude de la biologie des insectes, ceci à un moment où l'on était aux premiers balbutiements. C'était l'époque mémorable où il donnait d'innombrables conférences à la campagne.

L. Deshusses a toujours eu le grand mérite de savoir se mettre à la portée de ses élèves tout en stimulant leur sens de l'observation et de la recherche.

Son savoir, sa culture étendue et la valeur pratique de ses recherches et de son enseignement lui ont permis de rendre d'incalculables services aux agriculteurs et horticulteurs.

L. Deshusses était entré dans notre société en 1923. Proclamé membre libre en 1958, il lui demeura fidèle jusqu'à la fin de ses jours. Nous garderons du professeur Deshusses le souvenir d'un homme de science éminent. A. M.

Robert Séchaud

(1907–1976)

Robert Séchaud, né le 22 juillet 1907, est décédé en novembre 1976. Il était l'un des petits-fils d'Alexis Séchaud qui s'établit à Montreux en 1879, fondant la fabrique de Chocolats Séchaud. Robert Séchaud reprit la fabrique, avec son frère Henri, en 1933 de son père Jules Séchaud. La production de chocolat atteint 800 tonnes en 1962 et la fabrique poursuit sa fabrication jusqu'en 1973.

La carrière de R. Séchaud a été bien remplie en tant qu'industriel surtout, comme le relève l'Est-vaudois dans un article paru le 26 novembre 1976, le lendemain de son décès. Mais R. Séchaud a de surcroît suscité et présidé lors de sa fondation la caisse d'allocations familiales ciraf. Il était membre du Rotary-club qu'il présida en 1948 et de l'Abbaye des Echarpes blanches notamment. Sportif accompli, R. Séchaud gagna en 1948 également le Bol d'or.

Il entra dans notre société en 1927; il fut proclamé membre libre en 1962 et le demeura jusqu'à sa mort.

R. Séchaud a été durant 40 années l'animateur infatigable, le directeur technique et commercial de l'entreprise Séchaud. Nous garderons de lui le souvenir d'un membre fidèle. A. M.

Simon Janett
(1894–1979)

Simon Janett wurde am 21. Oktober 1894 in Thusis geboren, wo seine Eltern das damalige Posthotel leiteten. Um die Jahrhundertwende übernahm dann die Familie das Hotel Viktoria in Lugano Paradiso. Dort absolvierte Simon die ersten fünf Schuljahre. Die weitere Primarschulzeit verbrachte er in Zillis, das ihm dann zeitlebens zur zweiten Heimat wurde. Anschließend besuchte er die Kantonschule in Chur und studierte während des ersten Weltkrieges an der ETH in Zürich Chemie. 1919 bestand er das Diplom als Ingenieur-Chemiker und arbeitete weitere drei Jahre als Assistent bei Prof. W. O. Treadwell. Anschließend brachten ihn seine Wanderjahre nach der Tschechoslowakei, nach Aarau und Neuenburg. 1925 trat er in das Kantonale Laboratorium Chur ein. Von 1932 bis 1959 wirkte er als Adjunkt des Kantonschemikers Zürich. Weitere sieben Jahre half er noch bei der Ausarbeitung des Lebensmittelbuches mit.

S. Janett trat 1918 in die Schweizerische Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie ein und war ein geschätztes und aktives Mitglied. 1953 wurde er zum Freimitglied ernannt.

S. Janett war ein ausgeglichener und fröhlicher Mitmensch. Er war belesen und viele haben an seinem reichen Fachwissen teilhaben dürfen. Er schreibt in seinem eigenhändig erstellten Lebenslauf: «Wir heirateten im Jahre 1935 und lebten eine glückliche Ehe. Unsere beiden Söhne sind inzwischen auch glücklich verheiratet» . . . «Mein Leben in Zürich während 45 Jahren war eine schöne Zeit». 1976 siedelte er mit seiner Frau ganz nach Zillis über. Dort ist er nach kurzer schwerer Krankheit im Dezember 1979 verstorben. Wir haben einen lieben und hilfsbereiten Freund und Bekannten verloren. E. R.

Activité scientifique — Wissenschaftliche Tätigkeit

Le comité de coordination — Société suisse d'analyse instrumentale et de microchimie / Société suisse de chimie analytique et appliquée — a organisé dans le cadre de l'assemblée annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles, le 5 octobre 1979, à Lausanne, un symposium consacré au thème «Méthodologie de chimie analytique». Un symposium analogue a été organisé à Winterthur, le 17 octobre 1980, dont le thème était l'«électrochimie». Il convient de noter que le Prof. H. Brandenberger, de Zurich, a remplacé le Dr Y. Siegwart en qualité de président du comité de coordination. Le Prof. J. Solms y représente désormais notre société, succédant au Dr Siegwart, démissionnaire.

Comité — Vorstand

Dans son rapport annuel, le président relate ce qui suit sur l'activité du comité durant l'exercice 1979/80:

Dans l'année écoulée, le comité a tenu 4 séances au cours desquelles il a liquidé les affaires courantes de la société. Le Prix de la société a été attribué au

Dr *J. Lüthy* par décision commune du comité de la société et du comité de rédaction des «Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène». Les autres candidats non retenus n'ont nullement démerité, bien au contraire, et nous les félicitons vivement de leur activité scientifique.

Notre société a été représentée à la séance annuelle du Comité suisse de la chimie, le 15 février 1980, à Zurich, par le Dr *Marc Potterat* et, le Dr *Miserez* s'étant excusé, par notre président. Ce dernier a en outre participé aux travaux de la section II (chimie) de la Société helvétique des sciences naturelles, le même jour, à Zurich.

Le Sénat de la Société helvétique des sciences naturelles a désigné notre président en qualité de représentant de notre société au sein du Comité suisse de l'Union internationale de chimie pure et appliquée (IUPAC).

M. *Max Salvisberg*, caissier, représente notre société au sein du comité de l'ILMAC 1981, manifestation à laquelle nous accordons à nouveau notre patronage.

Le Prof. *Jürg Solms* a participé à la 28^{ème} assemblée annuelle de la Société suisse de science et de technologie alimentaire, le 9 mai 1980, à Rheinfelden, tandis que M. *Salvisberg* nous a représentés à l'assemblée générale de la Société suisse de chimie, le 20 mai 1980, à Bâle.

Le Dr *Bernhard Zimmerli*, lauréat du Prix de notre société en 1978, a été désigné par le comité comme délégué à l'assemblée annuelle de la «Gesellschaft Deutscher Chemiker», les 17/19 septembre 1980 à Stuttgart.

Au terme de son rapport, le président remercie ses collègues du comité pour l'aide précieuse qu'ils lui apportent dans l'accomplissement de sa tâche.

Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes Jahresrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren

Notre caissier, M. *Max Salvisberg*, présente à l'assemblée le rapport de l'exercice comptable 1979, qui est distribué aux participants. Les postes principaux se présentent comme suit:

	Actif	Passif
a) Compte de chèque postal au 1 ^{er} janvier 1979	996.15	
Cotisations des membres	19 388.--	
Versements à d'autres sociétés		3 413.--
Abonnement aux «Travaux»		8 620.--
Frais divers		6 086.95
Assemblée annuelle 1979		3 525.85
Transfert carnet d'épargne sur compte de chèque postal	3 000.--	
	<hr/> 23 384.15	21 645.80
Solde sur compte de chèque postal au 31 décembre 1979		1 738.35
	<hr/> 23 384.15	<hr/> 23 384.15

b) Capital au 1 ^{er} janvier 1979	39 635.90
Capital au 1 ^{er} janvier 1980	37 891.05
Diminution du capital en 1979	<u>1 744.85</u>

Les comptes et les pièces comptables ont été vérifiés et trouvés conformes par M. Roger Rutishauser et M. le Dr Titus Emmenegger, vérificateurs. Sur leur proposition, l'assemblée donne décharge au caissier, avec remerciements.

Cotisation annuelle — Jahresbeitrag

Le comité propose le maintien des cotisations au même niveau qu'en 1980, soit:

- Fr. 30.-- pour les membres individuels suisses,
- Fr. 35.-- pour les membres individuels étrangers,
- Fr. 80.--, au minimum, pour les membres collectifs.

La proposition du comité est acceptée par l'assemblée.

Rapports des commissions — Kommissionsberichte

Les rapports des commissions ont été adressés aux membres s'étant inscrits pour l'assemblée annuelle. Mis en discussion, ils sont acceptés sans observation. Il s'agit des rapports ci-après:

Schweizerisches Lebensmittelbuch — Berichtsjahr 1979/80

Berichterstatter: Dr. R. Gerber, Sektionschef, Bundesamt für Gesundheitswesen, Bern

Stand der Arbeiten

Zwei Kapitel stehen vor dem Gut zum Druck, zwei weitere in der Druckbereinigung; darunter befinden sich die Kapitel «Milchmischgetränke und Sauermilchprodukte», dessen Veröffentlichung sich wegen der notwendig gewordenen Überarbeitung der enzymatischen Methoden verzögerte, und «Antiklumpmittel», das der Kommission nach der verlangten Umarbeitung nur noch auf schriftlichem Weg vorgelegt wurde. Die deutsche Ausgabe ist jetzt beim Ringbuch IV angelangt.

Einige Kapitel, wie diejenigen über Milchdauerwaren, Speiseeis, Speisefette und -öle, diätetische Lebensmittel, Trinkwasser, Fruchtsäfte, Wein und über verschiedene Zusatzstoffe, befinden sich in Bearbeitung bzw. in Revision.

In der französischen Ausgabe stehen die Kapitel «Cacao et chocolat» und «Agents gélifiants et épaississants» vor der Veröffentlichung; «Café et succédanés de café» ist in Vorbereitung.

Lebensmittelbuch-Kommission

Die Kommission hielt im Berichtsjahr drei Sitzungen ab. Dr. Y. Siegwart hat als Chef der Abteilung Lebensmittelkontrolle das Präsidium der Kommission übernommen. Sein Amtsvorgänger, Prof. Dr. E. Matthey, leitete von 1969–1979 40 Sitzungen. Er hat sich stets mit Überzeugung für das Lebensmittelbuch eingesetzt und steht der Kommission weiterhin als Berater zur Verfügung.

Die Neuherausgabe der Vitamin-Bestimmungen in Lebensmitteln wurde einer Arbeitsgruppe unter der Führung der Schweiz. Vitamininstitute übertragen.

Die Schaffung einer Arbeitsgruppe für Toxine und schädliche Inhaltsstoffe sowie deren Auftrag wurden verabschiedet.

Die drei im Berichtsjahr zur Besprechung gelangten Kapitelentwürfe wurden mit einigen Änderungen und Auflagen für die zuständigen Subkommissionen angenommen. Dabei kann der nochmals überarbeitete und gekürzte Entwurf «Gebrauchsgegenstände aus Kunststoff» als auszubauende Grundlage betrachtet werden.

Eine Sitzung wurde ganz mehreren grundsätzlichen Themen im Rahmen der Arbeiten am Lebensmittelbuch gewidmet. Die Aussprache brachte eine weitgehende Übereinstimmung der Ansichten und in verschiedener Hinsicht eine erfreuliche Klärung. Die Ergebnisse wurden allen verantwortlichen Mitarbeitern im Juli durch ein Schreiben des Sektionschefs mitgeteilt.

Aktuelles

Die Bedeutung der Richtwerte (Richtlinien für die Beurteilung) im Lebensmittelbuch wurde neu umschrieben. Die Kommissionen wurden aufgefordert, alle Richtwerte kritisch zu überprüfen.

Die Sektion Lebensmittelbuch hofft, daß sich einige Neuerungen positiv auf den Informationsfluß im allgemeinen und auf die Revisionsarbeiten im besonderen auswirken. Beispielsweise werden Teilentwürfe von neuen oder überarbeiteten Kapiteln möglichst frühzeitig den interessierten Stellen oder Personen zur Anwendung und Stellungnahme zugesandt. Die offenere Einteilung und Druckgestaltung der Kapitel soll spätere Änderungen und Ergänzungen erleichtern.

Der Berichterstatter darf abschließend mit Genugtuung vermerken, daß die zuständigen Fachleute in den interessierten amtlichen und industriellen Laboratorien in der Regel bereit sind, am Lebensmittelbuch aktiv mitzuarbeiten.

Schweizerisches Komitee für Chemie — Berichtsjahr 1979

Berichterstatter: Prof. A. S. Dreiding, Präsident, Zürich

Internationale Beziehungen

Beteiligung von Prof. A. S. Dreiding am «Meeting of Presidents of Chemical Societies» in Washington, USA, vom 15. bis 17. September 1979. Ein wichtiges Thema betraf die Diskussion über Sinn und Zweck der Bildung einer «International Chemical Society». An der IUPAC-Generalversammlung, die unter dem

Patronat des CSC vom 2. bis 10. September 1979 in Davos stattfand und von Prof. H. Zollinger und Dr. R. Kunz organisiert war, nahmen Prof. A. S. Dreiding, Prof. J. T. Clerc, Dr. A. Hartmann, Dr. O. Isler, Dr. R. Kunz und Dr. M. Roth als Delegierte teil. Dr. H. Dutler vertrat das CSC an folgenden Anlässen: Sitzung des Exekutiv-Komitees der FECS am 15. März 1979 in London, Generalversammlung der FECS am 7. Juni 1979 in Wien, Sitzung des «Committee for EUCHEM Conferences» am 23. Februar 1979 in Dublin und Hauptversammlung der GDCh am 10. September 1979 in Berlin.

Koordinationsstätigkeit

Die Kommission für Unterrichtsfragen (Prof. H. Dahn) hat sich hauptsächlich mit dem Unterricht für Medizinstudenten befaßt. Dr. L. Hünenberger nahm am «Congress on Chemical Education» vom 27. bis 31. August 1979 in Dublin teil. Durch die Kommission für Öffentlichkeitsarbeit (Dr. P. Zeller) wurde eine Tonbildschau zum Thema «Chemie im Alltag» produziert und an mehreren Anlässen mit Erfolg vorgeführt. Mit der Herausgabe eines «Handbuchs der internationalen Organisationen» hat die Informationsstelle (Dr. J.-J. Salzmänn) eine wertvolle Arbeitsgrundlage für das CSC und für weitere an der Chemie interessierte Kreise geschaffen.

Administrative Tätigkeit

An den Sitzungen vom 7. März und 7. Dezember 1979 wurden unter anderem folgende Geschäfte behandelt: Information über die Gewährung von finanziellen Beiträgen der Sektion II der SNG. Berichterstattung über die IUPAC-Generalversammlung vom 2. bis 10. September 1979 in Davos, für die das CSC die finanziellen Mittel beschafft hatte. Diskussion über die Art der Beteiligung des CSC bei der Restauration des von Planta-Kékulé-Laboratoriums im Schloß Reichenau. Wahl von 4 Associated Members und eines National Representative für die IUPAC. Nachfolge für den am 28. August 1979 verstorbenen Quästor Dr. M. Lüthi, Wahl von Dr. P. Zeller als Quästor a. i.

Bericht über die Tätigkeit des Koordinationsausschusses der Schweizerischen Gesellschaft für analytische und angewandte Chemie und der Schweizerischen Gesellschaft für Instrumentalanalytik und Mikrochemie – Berichtsjahr 1979/80

Berichterstatter: Prof. Dr. H. Brandenberger, Präsident, Zürich

In der Berichtsperiode hat der Koordinationsausschuß einmal getagt, und zwar am 8. Januar 1980 in Solothurn. Anwesend waren alle 4 Ausschußmitglieder, nämlich die Herren

Dr. Y. Siegwart, SGAAC, Präsident

Dr. R. Battaglia, SGAAC

Prof. W. Haerdi, SGIM

Prof. H. Brandenberger, SGIM, Protokoll

Folgende Traktanden wurden behandelt:

— *Gemeinsame Tagung der beiden Gesellschaften im Rahmen der SNG*

Die bisherigen gemeinsamen Tagungen an der Herbsttagung der SNG (1978 in Brig, 1979 in Lausanne) sind befriedigend verlaufen. Wir haben deshalb beschlossen, auch für die Herbsttagung 1980 der SNG in Winterthur ein gemeinsames analytisches Symposium zu veranstalten, welches speziell der Elektrochemie gewidmet sein soll. Der Berichterstatter wurde mit der Organisation beauftragt. Die Tagung wird am Freitag, den 17. Oktober 1980 stattfinden. Am Vormittag werden 2 eingeladene Referenten über den heutigen Stand der Elektrochemie Auskunft geben. Diese Vorträge sind gefolgt von einer Diskussion unter der Leitung von Prof. Haerdi. Der Nachmittag wird Kurzvorträge beinhalten.

— *Dreiländertagung*

Dr. Siegwart orientiert über seine Kontakte im Hinblick auf die Organisation der nächsten analytischen Dreiländertagung. Da Österreich nicht an einer Organisation interessiert ist, hatten wir vorgesehen, die nächste Veranstaltung in der Schweiz durchzuführen. Deutschland war einverstanden, äußerte aber Vorbehalte zur vorgeschlagenen Thematik. Österreich bat, die Tagung zu verschieben; der Tagungskalender sei bis Ende 1980 ausgebucht. Aus unserer Sicht besteht 1981 keine Möglichkeit zur Platzierung einer Dreiländertagung. Wir werden daher vorläufig von weiteren Anregungen absehen. Diese Mitteilung wurde von Dr. Siegwart an die deutschen und österreichischen Kollegen weitergeleitet.

— *FEICHEM-Konferenz über «Education in Analytical Chemistry»*

Da für diese Konferenz im April 1980 in Wien aus der Schweiz keine Anmeldungen eingegangen sind, hat es Dr. Siegwart übernommen, die Interessenten nochmals schriftlich darauf aufmerksam zu machen. Prof. Clerc hat daraufhin die Schweiz vertreten.

— *Working Party on Analytical Chemistry*

Die Sitzung 1980 der Working Party findet in Österreich statt, und zwar anlässlich der IMS im August in Graz. Prof. Haerdi wird unsere Gesellschaften als Delegierter vertreten.

Die Sitzung 1981 der Working Party ist für Ende August in Helsinki geplant, zusammen mit der Euroanalysis IV.

Die Berichte über die Tätigkeit der Working Party on Analytical Chemistry, die uns vom Party-Sekretariat zur Verfügung gestellt werden, sollen in Zukunft der *Chimia* und den Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene zur Publikation zugestellt werden. Die Veröffentlichung kann sowohl auf englisch oder — auf Wunsch der Redaktion — auch auf deutsch (eventuell gekürzt) erfolgen.

— *Verbesserung der Kontakte zwischen unseren beiden schweizerischen analytischen Gesellschaften*

Es wurde der Wunsch geäußert, daß die Tätigkeiten unserer beiden Gesellschaften einander näher gebracht werden sollen. Dazu gehört,

- a) daß an den Veranstaltungen beider Gesellschaften der Präsident oder ein von ihm ernannter Vertreter der Schwestergesellschaft als Gast teilnimmt,
- b) daß die Programme der Veranstaltungen beider Gesellschaften über den Präsidenten und den Sekretär der Schwestergesellschaften auch deren Mitgliedern zur Kenntnis gebracht werden,
- c) daß der gegenseitige Besuch auch derjenigen Veranstaltungen, die nicht gemeinsam geplant worden sind, gefördert wird.

— *Änderung in der personellen Zusammensetzung des Koordinationsausschusses*

Dr. Siegwart tritt infolge Wahl zum Chef der Lebensmittelkontrolle beim Bundesamt für Gesundheitswesen auf den 1. Februar 1980 aus dem Koordinationsausschuß aus. Die SGAAC ersetzt ihn durch Prof. Solms von der ETH Zürich. Der Vorsitz des Koordinationsausschusses geht an den Berichterstatter über, Dr. Battaglia übernimmt die Protokollführung.

Schweiz. Komitee der Internationalen Union für Lebensmittelwissenschaft und -Technologie (IUFOST) — Berichtsjahr 1979

Berichterstatter: Prof. Dr. D. Reymond, Präsident, La Tour-de-Peilz

Tätigkeit

Im Berichtsjahr fand eine Sitzung des IUFOST Komitees statt; u. a. wurde der Vorstand neu bestellt. In Weiterführung bisheriger Aktivitäten wurde die Verbindung zwischen der Union und den angeschlossenen Gesellschaften vermittelt. Zuhanden des «IUFOST Education and Training Committee» wurde eine Übersicht «Education in Food Science and Technology in Switzerland» erstellt und an interessierte Stellen abgegeben.

Wissenschaftliche Veranstaltungen

In Zusammenarbeit mit IUFOST und dem «IUFOST Food Additives Committee» wurde das Internationale Symposium «The Role of Food Components in Food Acceptance» in Einsiedeln (Schwyz) vom 1. bis 5. Oktober 1979 durchgeführt. 115 Teilnehmer aus Europa und Übersee haben an diesem multidisziplinären Anlaß teilgenommen. Die Referate werden in Buchform veröffentlicht. Das Symposium wurde durch Beiträge der SNG, der Industrie und weiterer Organisationen gefördert. Die Mitglieder des «IUFOST Executive Committee» haben sich gleichzeitig in Einsiedeln getroffen und haben auch am Symposium teilgenommen.

Schweizerische Milchkommission — Berichtsjahr 1979

Berichterstatter: Dr. H. Hänni, Liebefeld-Bern

Der Jahresbericht der Schweizerischen Milchkommission wird auf die Generalversammlung vom 13. November 1980 erscheinen. Interessenten können diesen Bericht gratis beim Sekretariat SMK, 3097 Liebefeld, beziehen.

Es sei hier lediglich auf einige der wichtigsten Themen hingewiesen, welche im Berichtsjahr behandelt wurden:

- Stellungnahme zum Revisionsentwurf Artikel 75 Absatz 10–13 LMV
 - Joghurt-Pulver
- Stellungnahme zum Revisionsentwurf Artikel 48 Milchlieferungsregulativ
 - Ablieferung
- Auflösung der Arbeitsgruppe «Klärschlammverwendung zur Futterproduktion für Milchtiere», da diese ihre Aufgabe erfüllt hat
- Einsatz einer Arbeitsgruppe «Erhebungen und Maßnahmen zur Energieeinsparung in Betrieben der schweizerischen Milchwirtschaft». Vorsitz: G. Burkhalter, Projektleiter: Prof. Dr. F. Emch.

Im Rahmen des Internationalen Milchwirtschaftsverbandes wurden folgende neue Normen herausgegeben:

- Nr. 87: Dispergierbarkeit und Benetzbarkeit von Instant-Milchpulver
- Nr. 88: Chloridgehalt bei Käse und Schmelzkäse
- Nr. 89: Gehalt an fester Asche in Caseinen und Caseinaten
- Nr. 90: Aschegehalt in Labcasein und Caseinaten
- Nr. 91: Bestimmung der freien Säure in Casein
- Nr. 92: Proteingehalt von Casein und Caseinaten

Gegenwärtig sind folgende Expertengruppen des Internationalen Milchwirtschaftsverbandes tätig:

— *Mikrobiologie*

- Psychrotrophe Keime in Milch und Milcherzeugnissen
- Koloniezahlverfahren (mesophile aerobe Bakterien)
- Koagulasepositive Staphylokokken in Milchprodukten
- Coliforme Keime in Milch und Milcherzeugnissen
- Hefen und Schimmelpilze in Milcherzeugnissen
- Bestimmung und Zählung typischer Mikroorganismen in Sauermilcharten
- Vereinfachte Methoden für die Mikrobenzählung in Milch
- Behandlung von Proben und Zubereitung von Verdünnungen von Milchprodukten zur mikrobiologischen Untersuchung

— *Chemie*

- Physikalische Eigenschaften von Milchpulver
- Wassergehalt von Milch und Milcherzeugnissen
- Phosphatase- und Lactosebestimmung
- Nitrat, Nitrit und Chlorid in Käse und anderen Milchprodukten
- Milchsäure/Lactate und Nachweis von Neutralisierungsmitteln in Milchpulver
- Analysenmethoden für Casein
- Pestizidrückstände in Milch und Milcherzeugnissen
- Schwermetalle und andere Elemente in Milcherzeugnissen
- Klassifizierung von Milchpulver im Zusammenhang mit Hitzebehandlung und deren Anwendung

- Numerische Auswahl von Proben (SELSAM-Gruppe)
- Eiweißgehalt der Milch (Routinemethoden) (PROMIL-Gruppe)
- Automatisierte Routine-Analysenmethoden für Rohmilch
- Wiederholbarkeit und Reproduzierbarkeit von Analysenmethoden (REPREP-Gruppe)
- Fettbestimmung (gravimetrische Methoden)
- Mykotoxine
- Wasserfeinverteilung in Butter
- pH-Wert von Butter
- Nachweis des Wasserzusatzes zu Milch
- Probenahmemethoden (TECSAM-Gruppe)
- Fettbestimmung (butyrometrische Methoden)
- Freie Fettsäuren in Milch und Milcherzeugnissen
- Analyse von Speiseeis
- Bestimmung von Lebensmittelzusätzen in Milcherzeugnissen
- Bestimmung des Vitamin-A-Gehaltes des Milchpulvers
- Antibiotika
- Bestimmung von Butterfett in Mischungen mit anderen Fetten

Redaktionskommission der «Mitteilungen» – Berichtsjahr 1979/80

Berichterstatter: Dr. A. Miserez, Präsident, Bern

Im Mai 1980 trat die Redaktionskommission zu ihrer Jahressitzung zusammen. Der Präsident gab bekannt, daß sich die Kommissionsmitglieder schriftlich einverstanden erklärt hatten, eine weitere Amtsperiode mitzuwirken, und bestätigte somit die Wiederwahl für die Jahre 1979–1982. Die Kommission befaßte sich eingehend mit den vier Kandidaten, die für eine Verleihung des Preises der Gesellschaft in Frage kamen, und beauftragte den Vorsitzenden, ihre Stellungnahme dem Vorstand der Gesellschaft bekanntzugeben.

Die an der Jahresversammlung in Lugano vorgebrachte Angabe der Titel in drei Sprachen bei den Zusammenfassungen wurde besprochen. Die Kommission beschloß, ab 1981 auf der ersten Seite jeder Arbeit unter dem Originaltitel in kleinerer Schrift den Titel in englischer Sprache aufzuführen. Was die in Nyon 1972 gemachten Vorschläge anbelangt, die in Lugano in Erinnerung gerufen wurden, stellte die Redaktionskommission fest, daß den im Jahresbericht 1972 aufgeführten Punkten Rechnung getragen wurde. Ferner wurde vorgesehen, den Autoren eine Anweisung betreffend das Erstellen der Abbildungen und Legenden zur Verfügung zu stellen.

Im Berichtsjahr sind beim Redaktionssekretariat 21 Originalarbeiten, 7 kurze Mitteilungen sowie 16 an der 91. Jahresversammlung vorgetragene Referate eingegangen, die alle, z. T. nach Überarbeitung, angenommen werden konnten.

Election du comité et du président Wahl des Vorstandes und des Präsidenten

Le comité actuel étant arrivé au terme de son mandat statutaire de trois ans, il appartient à l'assemblée générale de procéder à son élection et à celle du président.

Nous avons dû à regret enregistrer la démission de notre ancien président, actuellement membre adjoint, M. le Dr *Yves Siegwart*. Ses nouvelles fonctions l'empêchent de poursuivre son activité féconde au sein de notre comité. Le président remercie vivement, au nom du comité, le Dr Siegwart pour l'intérêt soutenu et l'enthousiasme dont il a fait preuve dans l'accomplissement de ses tâches au sein de notre société qu'il présida durant 7 ans. Il était aussi président du comité de coordination et organisa des «Dreiländertagungen» avec nos collègues allemands et autrichiens. En outre, comme délégué du comité, il participa aux «Working Parties on Analytical Chemistry» de la Fédération européenne des sociétés de chimie (FECS). Le caractère aimable et conciliant du Dr Siegwart tout comme son entregent, n'ont pas été étrangers au succès de son activité au sein de notre comité. Nous lui adressons tous nos remerciements pour son dévouement.

Nos vœux les plus chaleureux l'accompagnent dans les nouvelles charges qu'il assume désormais à la tête de la Division du contrôle des denrées alimentaires de l'Office fédéral de la santé publique. Nous serons heureux de le revoir parmi nous, ses fonctions le désignant tout naturellement à collaborer avec notre société.

Le nouveau chef du contrôle des denrées alimentaires, M. le Dr Siegwart, remercie le président de ses aimables paroles et les membres du comité de leur soutien au cours de ses années de présidence, dont il garde un excellent et très amical souvenir.

Le comité propose M. le Dr *Robert Braschler*, chimiste cantonal à Brunnen, pour succéder au Dr Siegwart. A l'exception de ce dernier, les autres membres du comité se mettent à disposition de l'assemblée pour un nouveau mandat de 3 ans.

L'assemblée ne fait pas d'autre proposition et décide, avant de passer au vote, qu'il aura lieu à main levée.

M. le Dr Braschler est élu nouveau membre du comité, à main levée, puis le renouvellement du mandat pour 3 ans des autres membres du comité est confirmé par l'assemblée par acclamations. M. le Prof. Solms, un de nos deux vice-présidents, propose alors, au nom du comité, la réélection, également pour 3 ans, de notre président, M. le Dr *Ernest Bovay*. Les applaudissements de l'assemblée ne se font pas attendre. Le président ainsi réélu est heureux de l'estime que lui témoignent ses collègues du comité et la présente assemblée. Il les en remercie vivement.

Nomination des vérificateurs des comptes – Wahl der Rechnungsrevisoren

Le président propose à l'assemblée, au nom du comité, de confirmer dans leur fonction les vérificateurs des comptes actuels, M. *R. Rutishauser* et M. le Dr *T. Emmenegger*. La proposition est acceptée par l'assemblée à main levée.

Choix du lieu de la prochaine assemblée annuelle Festsetzung des nächstjährigen Tagungsortes

Le choix du lieu de notre prochaine assemblée annuelle demeure ouvert, aucune suggestion ou proposition n'étant faite par l'assemblée. Le comité, en particulier notre président, a pris quelques contacts, mais il était prématuré d'en faire mention devant l'assemblée.

Remise du Prix de la société Verleihung des Preises der Gesellschaft

Le Prix de la société est attribué tous les deux ans à un chercheur âgé de moins de 40 ans, qui s'est tout particulièrement distingué par ses travaux scientifiques.

Le président a le plaisir d'annoncer à l'assemblée que pour 1980 le choix du comité de notre société associé à celui du comité de rédaction des «Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène» a désigné comme lauréat M. le Dr *Jürg Lüthy*, 1^{er} assistant à l'Institut de toxicologie de l'Ecole polytechnique fédérale et de l'Université de Zurich. Le président prononce l'éloge suivant du lauréat:

«Herr Dr. *Jürg Lüthy* ist am 2. Januar 1942 geboren und studierte an der Abteilung für Naturwissenschaften der ETH Zürich, wo er 1967 mit dem Diplom in organischer Chemie abschloß. 1967 bis 1971 war J. Lüthy Assistent bei Prof. Dr. D. Arigoni an der ETHZ und arbeitete an einer Dissertation auf dem Sektor der bio-organischen Chemie. Von 1971 bis 1976 war J. Lüthy am Kantonalen Laboratorium Bern als analytischer Chemiker tätig. Während dieser Zeit weilte er auch ein Jahr als «Postdoctoral Fellow» bei Prof. M. Benn, Chemistry Department, University of Calgary, in Kanada.

Im Jahre 1976 erwarb er sich das eidgenössische Diplom als Lebensmittelchemiker. Seit Juni 1976 ist J. Lüthy Oberassistent am Institut für Toxikologie der ETH und der Universität Zürich in Schwerzenbach.

Im Laufe der drei letzten Jahre hat J. Lüthy 14 wissenschaftliche Arbeiten als Autor oder Koautor publiziert. Diese Arbeiten befassen sich im weitesten Sinne mit Analytik und Toxikologie von Giftstoffen natürlichen Ursprungs in Nahrungs- und Futtermitteln. Folgende Arbeitsschwerpunkte von J. Lüthy möchte ich besonders hervorheben:

- Untersuchungen über die enzymatischen Bildungsmechanismen und die biologischen Eigenschaften von toxischen Spaltprodukten aus Senfölglycosiden. Diese Arbeiten stellen einen Beitrag zur Kenntnis mutagener und karzinogener Inhaltsstoffe unserer Nahrungsmittel dar.
- Das zweite Thema umfaßt die Analytik und Toxikologie der Mykotoxine, insbesondere die Gefährdung von Lebensmitteln tierischen Ursprungs durch Aflatoxine und deren Metaboliten.
- Die im Jahre 1976 durch spanische Miesmuscheln aufgetretenen Vergiftungsfälle gaben Anlaß zu einer epidemiologischen Studie.

— Mehrere analytische Arbeiten befassen sich mit den karzinogenen Pyrrolizidinalkaloiden, welche ein gewichtiges Problem für den Konsumenten darstellen. Es konnte festgestellt werden, daß Nutztiervergiftungen, die auf pyrrolizidinalkaloidhaltige Pflanzen zurückzuführen sind, auch in der Schweiz vorkommen können.

Es freut mich ganz besonders, Herrn Dr. J. Lüthy diesen Preis im Namen unserer Gesellschaft verleihen zu können. Ich gratuliere ihm und wünsche ihm noch viel Glück und Erfolg in seiner künftigen Tätigkeit.»

Sur les applaudissements de l'assemblée, c'est au tour du secrétaire, M. le Dr A. Miserez, de donner connaissance à l'assemblée du diplôme qu'il remet au Dr Lüthy, puis au caissier, M. Salvisberg, de lui mettre en main le prix, fixé à 2 000.— fr. par l'assemblée générale en 1976 à Sursee. M. le Dr *Lüthy* remercie de l'honneur qui lui est fait.

Divers — Verschiedenes

L'article 3 de nos statuts précise que la société est représentée, à côté du président, par 2 délégués au sein du Comité suisse de la chimie. Les délégués actuels sont MM. le Dr *A. Miserez* et le Dr *M. Potterat*. Le Dr Potterat a exprimé le voeu d'être libéré de son mandat, pour faire place à une force plus jeune. Le président Bovay remercie notre ami Potterat, ancien président de notre société, pour le dévouement inlassable dont il a fait preuve aussi bien au sein de notre société qu'au Comité suisse de la chimie. Il rappelle tout l'intérêt qu'il n'a cessé de témoigner, et qui a porté ses fruits, comme «officier de liaison» entre les diverses sociétés suisses de chimie représentées dans ce comité. Nous lui exprimons avec l'assemblée notre très vive reconnaissance. Pour remplacer notre collègue Potterat au sein du Comité suisse de la chimie, notre comité propose à l'assemblée de désigner le Dr *E. Romann*, chimiste cantonal de Zurich. Cette proposition est acceptée à main levée.

Les objets prévus à l'ordre du jour étant épuisés et la parole n'étant pas demandée, le président, M. le Dr. Bovay, déclare close la partie administrative.

Partie scientifique — Wissenschaftlicher Teil

Le thème proposé aux conférenciers était l'analyse des composés toxicologiquement marquants rencontrés dans les denrées alimentaires et l'environnement. Une des deux conférences principales, celle du Dr *Martin Schüpbach*, chimiste cantonal de Bâle-Ville, ainsi que les dix communications brèves et trois des quatre posters présentés à Zurich ont été publiés dans le précédent fascicule des «Travaux»*. Nous réitérons aux conférenciers et aux auteurs nos très vifs remercie-

*Trav. chim. aliment. hyg. 72, 2—133 (1981)

ments pour la contribution de haute valeur qu'ils ont apportée à notre assemblée annuelle 1980.

Partie récréative — Geselliger Teil

Cette année, l'apéritif puis le banquet officiel du vendredi soir ont été d'une grande classe et se sont déroulés dans l'hôtel International Zurich-Oerlikon. Ce fut un dîner aux chandelles rutilant.

Nous avons été honorés de la présence de nombreux invités. Nous aimerions tout particulièrement relever la présence comme délégué du Département fédéral de l'intérieur de Monsieur le Dr *Yves Siegwart*, chef du contrôle des denrées alimentaires et vice-directeur de l'Office fédéral de la santé publique, ainsi que celle d'un membre du gouvernement cantonal zurichois, Monsieur le Conseiller d'Etat Dr *P. Wiederkehr*, et d'un Conseiller municipal de Zurich, Monsieur le Dr *M. Koller*. Tous trois étaient parmi nous en compagnie de leurs épouses. En outre, notre président a eu le grand plaisir de saluer dans son allocution plusieurs membres d'honneur et les délégués de sociétés sœurs. Ce qui nous réjouissait peut-être le plus, était la présence de deux hôtes venus de l'étranger: de France, Monsieur *Raymond Souverain*, inspecteur honoraire du Service de la répression des fraudes et du contrôle de la qualité, à Paris; d'Autriche, Monsieur le Professeur *H. Woidich*, directeur de l'Institut de recherche alimentaire, à Vienne. Enfin, nous avons été très heureux de retrouver parmi nous Monsieur le Professeur Dr *Emile Matthey*, à Pully, président du Comité national suisse du Codex Alimentarius, notre ancien patron comme chef du contrôle des denrées alimentaires à l'Office fédéral de la santé publique.

Parmi ces personnalités de marque, après l'allocution de notre président, M. le Conseiller d'Etat *Wiederkehr* s'adressa aux participants avec une particulière amabilité et bien averti des problèmes qui se posent à nous. Le représentant de M. le Conseiller fédéral *Hans Hürlimann* qui s'était excusé, M. le Dr *Siegwart*, a clos la partie oratoire par des considérations pratiques très pertinentes, mais non moins amicales pour autant. Le contrôle des denrées alimentaires dans notre pays n'est pas chose simple.

Le samedi matin après huit communications brèves, ce qui était trop malgré la meilleure volonté de tous, les participants purent «s'envoler» vers Rheinau et le château de Laufen am Rheinfall où fut servi un lunch. Ils se retrouvèrent, conduits par cars, vers 15 h en gare de Zurich pour de nouveaux départs et le retour chez soi.

Permettez-moi en terminant ce compte rendu de prendre congé, en tant que secrétaire, des membres de la Société suisse de chimie analytique et appliquée, souhaitant mettre à temps un terme au mandat qui m'a été confié. J'ai retiré beaucoup de satisfaction de ma fonction de secrétaire. Elle m'a aussi profité dans mon activité professionnelle et m'a aidé dans mon existence tout court.

Le secrétaire
A. Miserez